

Service des Sites et Monuments Nationaux

PREFACE

Se souvenir veut dire : savoir plus

Si on parcourt les livres sur notre histoire qui sont parus surtout ces dernières années, on a l'impression que nos historiens ont fait un excellent travail et que de nombreuses sources sont épuisées... ou presque.

Si les périodiques ne cessent de diffuser des faits historiques surprenants, on a souvent l'impression que tout a été dit... mais pas par tous.

Si pour beaucoup les livres sur notre histoire sont devenus un «must», ils sont pour d'autres des éléments décoratifs. S'y reflètent aussi, d'une part, notre bien être matériel et, d'autre part, le laisser aller d'une nation qui se base sur un niveau de vie élevé, que certains ne cessent de qualifier comme étant le plus élevé au monde.

Evidemment des commentaires de ce genre nous rendent aveugles et nous confondons richesse matérielle et richesse intellectuelle.

Précisément à un moment où les barrières politiques commencent -heureusement- à s'effacer sur le territoire de l'Union Européenne, nous oublions que les petits pays courent un danger énorme qui pourrait devenir fatal : les grands voisins qui nous entourent risquent de nous absorber, même si tel n'est pas directement leur intention. Plus encore nous ne nous rendons plus compte que nous consommons des cultures étrangères tout en ignorant la nôtre. Il nous arrive de refouler héritages et créations qui sont le produit de ce territoire auquel nous devrions cependant nous identifier.

Qu'on ne s'y méprenne pas. Il faut rester ouvert à l'Europe, mais il est recommandé de se pencher aussi sur ses propres origines. En d'autres termes, on peut être un bon européen tout en aimant son pays natal.

Ce phénomène nous place en plein milieu dans le plaidoyer mené depuis des années par l'Union Européenne et le Conseil de l'Europe, à savoir «construire une Europe multiculturelle», semblable à cette grande mosaïque qui est belle parce qu'elle est composée de beaucoup de pierres. Précisément dans cet amalgame de pierres précieuses, chaque pays a à cultiver ses propres pierres pour donner finalement une composition harmonieuse. L'Europe est belle parce qu'elle est le reflet de beaucoup de cultures qui sont unies dans la diversité et diverses dans l'unité.

Voilà un défi bien précis pour les Luxembourgeois ; il s'agit de redécouvrir notre histoire c'est-à-dire nous-mêmes, tout en évitant atavismes, chauvinismes et nationalismes.



PATRIMOINE FEODAL

■ Beaufort

Le site est à conserver dans son état actuel. Les données historiques assez claires ne permettent pas d'autres reconstructions. Les interventions se limitent aux travaux d'entretien de la substance bâtie, aux programmes didactiques et à la signalétique.

■ Bourglinster

Après l'aménagement d'une grange en «Pabeierscheier» en 1997, les dépendances restantes du château ont été totalement réorganisées afin de mieux accueillir les occupants des lieux. C'est ainsi que ces ateliers hébergent aujourd'hui un atelier de restauration d'œuvres d'art, un atelier de poterie et une antenne de la Chambre des Métiers qui sous-loue cinq ateliers à divers artisans. On étudiera les possibilités d'aménager deux appartements dans la tour Renaissance située aux pieds du château.

■ Bourscheid

Les travaux de restauration et de consolidation de l'enceinte extérieure (principale) ont commencé au début de l'année et vont se poursuivre probablement jusqu'au début de l'année 2003.

■ Clervaux

Le site et le château sont entièrement restaurés. L'illumination a été révisée et les plantations ont subi un traitement. Le musée sur la I^{re} Guerre mondiale a connu une extension.

■ Esch-sur-Sûre

Une intervention d'urgence de consolidation est prévue pour le début de l'année 2002.

■ Everlange

Le château d'Everlange (propriété privée), actuellement non habité, se dégrade de plus en plus. Une action de sauvetage s'impose pour éviter un effondrement. Le SSMN est en train d'étudier les mesures à prendre dans un proche avenir. Le coût s'avère très important.

■ Grevenmacher

Hormis le beurrage de la maçonnerie, les travaux de mise en valeur de la tour de l'enceinte urbaine «Huelen Zant» ont été achevés. L'aménagement de l'espace public a été exécuté par la commune. La même commune vient d'acheter une autre tour historique qui sera restaurée à des fins historiques.

■ Larochette

Les travaux de consolidation et de stabilisation de l'enceinte extérieure sud-ouest (côté rue de Mersch) ont été achevés (problème juridique avec Monsieur Dimmer). Pour l'année 2002, il est prévu de restaurer le chemin de ronde adjacent à la maison du gardien. Dans le château principal, à côté de la maison de Créhange, une partie des substructions, dégagées au cours des fouilles archéologiques, doit être consolidée et protégée d'urgence. L'aménagement d'une caisse d'entrée est à l'étude (c.f. rapport Cosimo)

■ Luxembourg-Ville

Le SSMN a été chargé par le Musée National d'Histoire et d'Art d'effectuer des fouilles archéologiques dans le contexte de la restauration de l'îlot Prinz-Richard. Les excavations ont débuté le 23 octobre 2000. Dans une première phase, des structures médiévales ont été mises à jour (cave, mur, etc). En certains endroits, une occupation datant probablement de la période Latène finale, c'est-à-dire 50 ans avant J.-C., a été détectée.

En raison de ces découvertes archéologiques exceptionnelles, les travaux de fouilles doivent se poursuivre jusqu'en février 2001. Afin de pouvoir inclure l'étude scientifique de cette nouvelle découverte dans la publication «Luxembourg, vieille ville», l'achèvement du manuscrit a été reporté début 2002.

■ Koerich

Continuation des fouilles archéologiques. La surface totale à étudier est de 1136 m², la surface achevée est de 846 m², il reste donc 290 m² à fouiller au cours de l'année 2002.



■ Vianden Basse-cour

La reconstruction du bâtiment dit «Brasserie» est terminée. Une partie du chemin de ronde a été intégrée dans la charpente également achevée (cf. Fig. A;1). Une intervention de grande envergure était devenue urgente sur la partie nord-est de l'enceinte extérieure (cf. Fig. A;2).

Pour des raisons de sécurité, une grande partie de cette courtine extérieure a dû être démontée afin de pouvoir être reconstruite selon les normes de stabilité. Après l'achèvement de la façade sud-ouest, la deuxième phase, c'est-à-dire la partie nord-est de la façade du château principal, a débuté en octobre 2000 (cf. Fig. A;3). Le dossier concernant le projet avec le programme muséologique et les bâtiments recouvrant les fouilles de la basse-cour a été présenté le 29 mars, le 23 mai (visite des lieux) et le 25 octobre 2000 à la COSIMO.

2 avril 2001

- présentation d'un projet rectifié
- avant de se prononcer définitivement, la COSIMO propose une nouvelle visite des lieux et sollicite un gabarit qui visualise la volumétrie des bâtiments de terrasse.

2 mai 2001

Visite des lieux

- Remarques retenues surplace : "les bâtiments qu'il est prévu de réaliser ne constitueraient pas une nouveauté. Ils ne porteraient pas préjudice à la silhouette familière du monument".

21 juin 2001

- Avis favorable par vote où la majorité se prononce pour la solution globale préconisée par le SSMN.



Fig. A Elévation sud-ouest

1. *Bâtiment dit «Brasserie»*
2. *Mur extérieur vétuste et partiellement reconstruit*
3. *Façade nord-est en voie de restauration*

L'envergure et l'ensemble des travaux nécessitent l'élaboration d'un projet de loi, car le coût du projet s'élève à environ 10 millions d'Euros.

- L'urgence de cette procédure est justifiée par le fait que depuis 1997, les vestiges dégagés – protégés entre 1997 et fin 1999 par une couverture provisoire – sont de nouveau exposés à ciel ouvert. Les substructions découvertes représentent une valeur historique majeure et ne peuvent plus restées exposées aux intempéries sous risque d'être dégradées par l'érosion.
- L'installation d'un chauffage central provisoire ne présente qu'une limite de bon fonctionnement d'environ deux à trois ans.

Etude / Exposition / Publication

L'étude des bois d'échafaudage retrouvés in situ en relation avec les récentes recherches selon les méthodes d'archéologie du bâti (cf. rapport 1999) ont permis d'élaborer la conception architecturale de la première phase romane du château de Vianden construite entre 1167 et 1170 (cf. Fig. B et C). Le résultat de cette étude a été présenté lors du colloque de Château Gaillard 2000 en Suisse dans le cadre d'une exposition sur l'architecture impériale des Géblins. L'exemple de Vianden a particulièrement attiré l'attention des visiteurs. Dans le cadre de la publication des actes du colloque, la contribution de Vianden ayant pour titre «Le château de Vianden, un bâtiment représentatif des 12 et 13e siècles» a été mis sous presse.

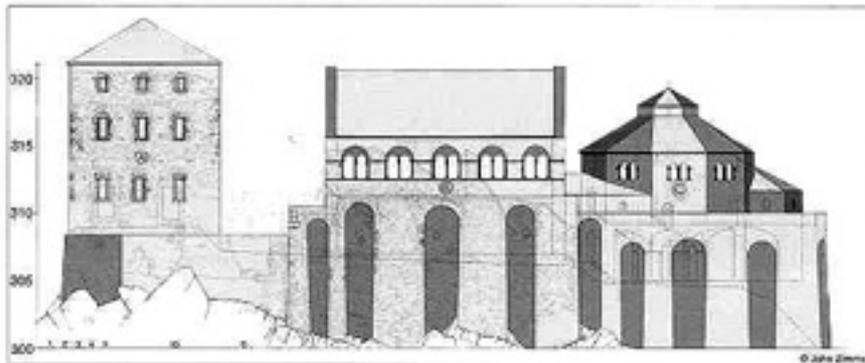


Fig. B Coupe longitudinale de la première phase romane

- A.** Tour d'habitation
- B.** Aula avec les arcades
- C.** Chapelle à deux étages

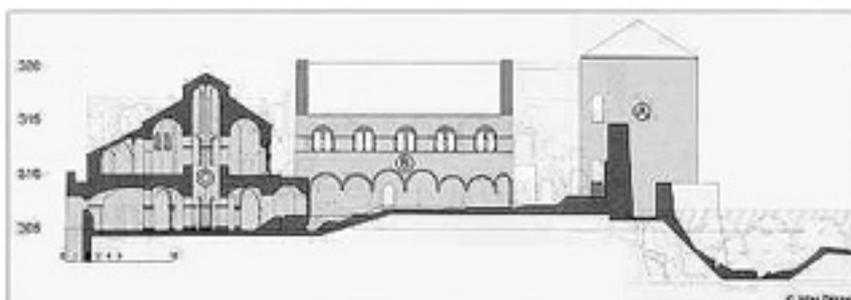
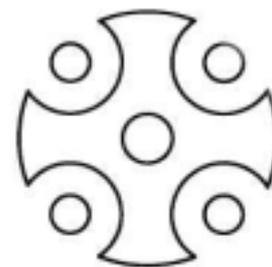


Fig. C Elévation sud-ouest

- A.** Tour d'habitation avec le reste des bois d'échafaudage
- B.** Aula, palais (Hall) avec chemin de ronde sur arcades et piliers
- C.** Chapelle



PATRIMOINE RELIGIEUX

- **Alzingen, Eglise paroissiale**
Fin des travaux de restauration.
Le maître-autel Greeff a été complété et remis en place.
- **Ansembourg, Chapelle du Mont-Marie**
Les vitraux du 19e s. sont en restauration.
Analyse détaillée de l'édifice.
Les différentes étapes de construction ont pu être déterminées.
- **Altwies, Eglise paroissiale**
Remise en peinture de l'intérieur.
Les traces d'anciennes décorations murales n'ont pas été conservées pour des raisons d'ordre technique. En plus elles n'auraient pas harmonisé avec le mobilier baroque implanté il y a une dizaine d'années.
- **Beckerich, Eglise paroissiale**
Restauration achevée.
Le maître-autel baroque de Martin Jacques (vers 1735) a retrouvé sa polychromie d'origine.

Chapelle de Kahlenberg
Début janvier, le médaillon central de l'antependium de l'autel latéral gauche a été découpé et volé.
- **Brandenburg, Chapelle Notre-Dame**
Travaux de réfection à l'extérieur.
Remise en peinture de l'intérieur.
Nettoyage du retable baroque.
- **Clervaux, Chapelle Notre-Dame de Lorette**
Mise en place d'une peinture de la Vierge de Lorette réalisée par Marie-Thérèse Kolbach d'après l'original fortement détérioré.
Accrochage de deux tableaux de Walschartz, mis en dépôt par la Fabrique d'église de Clervaux, au-dessus des autels latéraux.
Restauration de l'armoire de sacristie.

Abbaye Saint-Maurice
Les moines ont décidé de faire réaliser des mesures d'urgence au clocher qui, malgré plusieurs propositions du Ministère, n'est pas protégé en tant que monument.
- **Dalheim, Eglise paroissiale**
Restauration des fresques de Jean-Georges Weiser.
Résultats remarquables.
- **Echternach, Basilique**
Mise en place d'une copie de l'épithaphe «Otto comes» disparue après la Deuxième Guerre mondiale.
- **Esch-sur-Alzette, Eglise décanale St-Joseph**
Fin des travaux de restauration des peintures murales. L'espace intérieur a retrouvé un aspect digne de son architecture.
- **Elvange-Hovelange, Eglise paroissiale**
Restauration des autels latéraux.
Le décapage de la chaire a commencé. La polychromie originelle réapparaît dans toute sa splendeur.

- **Feulen, Eglise paroissiale**
Les travaux de restauration sont achevés.
Un orgue mécanique sera implanté dans les années à venir.



- **Girsterklaus**
La mise en peinture est achevée. Les fresques du chœur ont été restaurées. Elles s'intègrent mieux à présent dans le cadre architectural. Les statues baroques ont été fixées dans les bas-côtés, mesure qui donne plus d'élan à la nef médiane. Restauration des autels et des sculptures qui les ornent.



- **Heffingen, Ancien presbytère**
La transformation en mairie avance bien. Tous les éléments historiques sont respectés et conservés.
- **Junglinster, Eglise paroissiale**
Un spécialiste a été chargé de l'analyse des façades en vue de leur restauration.
- **Luxembourg, Saint-Michel**
Les façades ont été revêtues d'un enduit à la chaux. Côté nord, seul les éléments romans restent visibles comme témoins des nombreux travaux de transformation. Le portail correspondant a été rétabli.
Chapelle du Val des Bons-Malades
Restauration du maître-autel et des peintures murales dans l'arc triomphal.
- **Nothum, chapelle**
Restauration du maître-autel.
L'antependium et la table ont été décapés. Le retable en bois apparent a été rehaussé par quelques dorures à la feuille.

- **Medernach, *Eglise paroissiale***
Le tableau (1709) du maître-autel a été restauré. L'enlèvement des surpeints a permis de retrouver la composition originelle.

- **Reckange/Mersch, *Chapelle***
La restauration est achevée. Ancienne chaire transformée en autel. Le retable de B. Namur en bois apparent a été nettoyé. Restauration du tableau et des statues.

- **Remich, *Eglise décanale***
La mise en valeur est terminée. Plusieurs spécialistes étrangers ont confirmé que la voûte aurait pu être restaurée.

- **Trintange, *Chapelle St-Etienne***
Une copie d'un crucifix de Surré a remplacé le calvaire baroque mis à l'abri dans l'église paroissiale.

- **Weyer, *Chapelle***
L'intérieur est restauré. Le Service des Sites et Monuments nationaux se propose d'y présenter des croix de chemin.

- **Welfrange, *Chapelle***
Remise en polychromie du retable.



Medernach

Publications

- Fiches pour la Journée Européenne du patrimoine. (Vallée des Sept Châteaux, Koerich, Septfontaines, Larochette).

- Feulen. Die Pfarrkirche von Feulen, dans Die Warte 06.12.01.

- Waldbredimus. L'église paroissiale, dans un ouvrage publié par l'administration communale.

- Bourscheid. L'église St-Fiacre, dans une brochure publiée pour la bénédiction de l'orgue.

- Dudelange. Gothique et néogothique, dans l'ouvrage publié pour l'inauguration de l'orgue restauré.

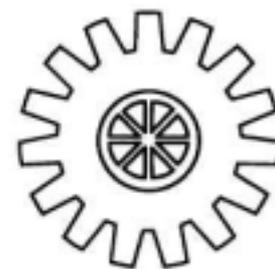
Conférences-visites

- 06.02/13.02.2001
Participation à la formation des guides touristiques de la Petite Suisse.
- 10.02.2001
Visite des églises de Vianden pour l'Automobile Club.
- 22.02.2001
Conférence sur les sculpteurs baroques luxembourgeois au Lycée de Mersch.
- 16.05/19.05.2001
Troyes
Colloque "Le vitrail comme un tout".
Techniques de conservation du vitrail historique.
- 24.09.2001
Dans le cadre de la Journée Européenne du Patrimoine, visite de la Vallée des Sept Châteaux pour un groupe wallon.
- 5.10/6.10.2001
Dampierre-sur-Salon (Haute-Saône)
Colloque "Retables d'Europe"
Contribution : "protection des églises ouvertes au public contre le vol".
- 27.10.2001
Visite de Larochette pour les guides touristiques de la Petite Suisse.
- 16.12.2001
Présentation de l'église restaurée de Feulen.

Prévisions

- **Ansembourg**
Suite des travaux à la chapelle et au presbytère du Mont-Marie.
- **Altwies**
Restauration d'un tableau baroque.
- **Birelerhaff**
Reconstruction de la chapelle.
- **Clervaux**
Mise en peinture de la sacristie de la chapelle de Lorette.
- **Girsterklaus**
Restauration des peintures murales des bas-côtés.
Luxembourg-Grund
Nettoyage du retable en marbre de la Vierge Noire.
- **Weyer**
Remise en état de l'enveloppe extérieure.

PATRIMOINE INDUSTRIEL



■ Fond de Gras

Dès que le projet du Parc ferroviaire et industriel vit le jour en 1985, le Service des Sites et Monuments nationaux suggéra de prolonger la ligne ferroviaire du Train 1900 jusqu'à son point d'origine, la gare CFL de Pétange. En 1988, le fameux glissement de terrain de 1964 fut dégagé et la voie prolongée jusqu'à 1 km de la gare de Pétange. Tandis que l'étape pour l'année 2000 consistait à planifier le contournement des halls et des aires d'une société implantée depuis les années 1970 sur le tracé original datant de 1873. Celle de 2001 était la planification et l'organisation de l'infrastructure en Gare de Pétange même. Ceci permettra ultérieurement le fonctionnement parallèle du TRAIN 1900 et celle des CFL. Une voie d'évitement (minuscule) et un nouveau quai pour les voyageurs, ainsi qu'un abri supplémentaire sont prévus.

■ Lasauvage-Saulnes

Projet de restauration de l'ancienne voie minière allant de Lasauvage à Saulnes. La réalisation de cette extension de la voie ferrée à Saulnes sur son tracé d'origine permettra d'ouvrir le Parc industriel et ferroviaire vers la France. Bien que situé au Grand-Duché, le musée retrace l'histoire du Bassin minier, une histoire qui est commune aux trois parties belge, française et luxembourgeoise. Le matériel roulant en service est de provenance luxembourgeoise, française, belge et allemande. L'intérêt de ce projet devrait trouver le même intérêt auprès du public franco-belgo-allemand qu'auprès du public luxembourgeois. Il constituera une source de mémoire pour les générations futures qui ne connaîtront plus cette ère qui a marqué leur région. En utilisant l'ancien réseau ferroviaire de la mine, les installations et vestiges industriels typiques de la région peuvent être sauvegardés grâce à un lien ferré transfrontalier unique. Le projet a été achevé en fin 2001 et sera inauguré avant le début de la saison 2002.

■ Mine de cuivre à Stolzenbourg

Ancienne mine de cuivre dont les exploitations remontent au 17^e siècle. Il s'agit de découvrir la mine au travers de ses caractéristiques géologiques, de ses activités humaines et économiques. Située dans la vallée de la Klangbach, un puits d'aérage et un puits d'extraction centrale ont subsisté jusqu'à nos jours. Due aux multiples galeries secondaires et tertiaires, cette mine s'avère être un sujet idéal pour l'explication de la terminologie minière comme par exemple le clivage, l'exhaure, la purge, etc. 2 parcours différents sont en cours de réalisation. Celui du «jour» consiste à découvrir les vestiges restants en surface et celui du «fond» ou par «l'accès de l'ancienne galerie d'exhaure», réalisé sous le gouverne néerlandais, on pourra le visiter à l'intérieur de la mine dans une profondeur de +/- 46 m à l'étage 3. De ce même niveau, on accède au puits d'aérage par lequel on accède de nouveau au jour.

■ Esch/Belval, Hauts-fourneaux A + B

L'Etat luxembourgeois a lancé avec tous les partenaires concernés, à savoir les collectivités locales et la sté ARBED un vaste programme de valorisation des friches industrielles situées dans le sud du pays. Dans le cadre de cette opération, le gouvernement a décidé de réaliser un important programme de construction pour la création de la CITE DES SCIENCES, DE LA RECHERCHE ET DE L'INNOVATION. Pour réaliser cet investissement important qui est planifié à long terme, il a décidé de créer un établissement public ad hoc. La cité des sciences sera en partie construite sur la terrasse des hauts-fourneaux de Belval-ouest sur laquelle subsistent actuellement divers équipements industriels importants. Le Ministre de la Culture a inscrit sur l'inventaire provisoire l'ensemble des hauts-fourneaux existants, les halles des soufflantes, les ateliers, les vestiaires et le bâti-

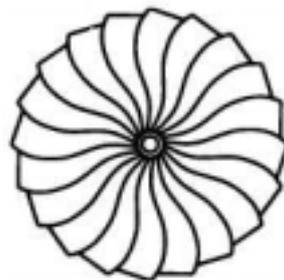
ment de la direction des hauts-fourneaux dans le but de les sauvegarder tout ou en partie comme témoignage culturel de l'époque du développement industriel de la région.

Ces vestiges industriels seront des éléments majeurs de l'identité du site. Ils devront s'inscrire non seulement dans un concept global de la documentation historique de l'industrie, mais également dans le site urbain de la cité des sciences pour en devenir un des labels phares à portée interrégionale.

Concept de conservation

Les hauts-fourneaux A et B d'Esch/Belval et leurs installations annexes ont été mis sur l'inventaire supplémentaire des Sites et Monuments nationaux et font ainsi partie du patrimoine national culturel à protéger et à mettre en valeur. Le Ministère de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Service des Sites et Monuments nationaux, patrimoine industriel, entend par conservation le fait de maintenir en état les éléments des hauts-fourneaux A et B et leurs installations annexes qui expriment clairement leur fonctionnement d'origine. Ainsi, toutes les parties ajoutées qui n'ont pas de valeur historique pourraient être enlevées. En aucun cas, le site sera "muséifié" dans le sens d'une conservation totale du site dans son dernier état de fonctionnement. Le site ne sera pas livré dans sa totalité aux seuls effets du temps.





PATRIMOINE RURAL

Restaurations privées (voir carte page 338)

■ Janvier

Arsdorf: Schaack; Betzdorf: Diderrich, Plumer; Biwisch: Pint; Bohey: Allegretti; Bourglinster: Decker; Christnach: Heiderscheid; Dalheim: Berna, Dicken; Dudelange: Kuffer; Fischbach/Mersch: Welter; Gosseldange: Franck; Itzig: Blitgen; Kapweiler: Grasges; Knaphoscheid: Rossler; Luxembourg: Giallombardo, Pompe; Mertzig: Conzemius; Rollingen/Mersch: Lorang; Saeul: Poeckes; Schieren: Thill; Septfontaines: Arendt, Noesen; Troisvierges: Helten; Vianden: Clees, Lopes Martins; Wellenstein: Hemmen; Weydig: Dondelinger; Wiltz: Thillens; Wilwerdange: Maus.

■ Février

Bavigne: Loes; Bech-Kleinmacher: Mc Eachern; Bettel: Faltz; Braidweiler: Audry; Canach: Hoffmann; Diekirch: Bingen; Diekirch: Da Costa; Ehnen: Oliveira; Godbrange: Le Brun; Ingeldorf: Burkel; Luxembourg: Decker; Mondorf: Schroeder; Niederdonven: Duhr, Reuland; Remich: Hippert; Reuland: Da Costa; Rolling/Bous: Duarte, Nick; Saeul: Putz; Tuntange: Flammant; Welfrange: Diederich; Wintrange: Kayl; Wormeldange-Haut: Linden.

■ Mars

Ahn: Duhr; Basbellain: Houss; Beckerich: Verté; Beidweiler: Dubru; Bous: Harles; Boursdorf: Hoffmann; Clervaux: Zahnen; Dahl: Graffé; Differdange: Gentilini; Dudelange: Bovi; Echternach: Zieger; Ell: Even; Ermsdorf: Rocha; Esch/Alzette: Decker; Fischbach/Mersch: Roth; Freckeisen: Kieffer; Garnich: Heckmus; Hagelsdorf: Entringer; Hesperange: Peters; Holzem: Schaaf; Kehlen: Forsyth; Larochette: Clemens, Da Rocha, Shaft, Weydert; Lasauvage: Balmine, Setik; Lellig: Mergen; Lellingen: Schneider; Lenningen: Hentgen; Lipperscheid: Faltz; Luxembourg: Kipgen, Ramponi; Mersch: Colbach; Mertert: Lies; Remich: Kreutz, Milbert, Theisen; Rodenbourg: Wagner; Rodershausen: Nosbusch; Rollingen/Mersch: Kass; Rumelange: Airoldi; Schiffange: Deville; Schwebach-Pont: Reimen; Schwebsange: Thoss; Strassen: Less, Gleis; Vianden: Makrai; Welfrange: Meyrer.

■ Avril

Binsfeld: Jodocy; Biwer: Mehlen; Boevange/Attert: Dupont; Boursdorf: Wachs; Dudelange: Peter; Fingig: De Fleeschouwer; Garnich: Kraus; Grevenmacher: Back, Cimenti, Hardt; Kahler: Battistella, Klomp; Kehlen: Sadler; Luxembourg: Christiansen, Modert; Manternach: Scheier; Mersch: Koob; Mertzig: Thill; Niederanven: Mergen; Noerdange: Leichtenberg; Oberwampach: Koos; Remich: Martins; Steinsel: Hoffmann; Troine: Stecker; Weicherdange: Scheilz.

■ Mai

Abweiler: Kayl; Arsdorf: Friedel; Arsdorf: Schleich; Arsdorf: Weis; Baschleiden: Vandivinit; Bech: Melchers; Bettange/Mess: Warnier; Dudelange: Clees; Ehlinge: Risch; Flaxweiler: Sadler; Herborn: Feller; Insborn: Wirtz; Junglinster: Bisenius; Luxembourg: Schmitz, Slujitori, Wagner; Mertert: Steffen, Zloic; Niederdonven: Sadler; Noertrange: Leunessen; Nospelt: Ewen; Pratz: Diederich; Schuttrange: Margue; Stockem: Kribs; Vichten: Scheuren; Wickrange: Bintener.

■ Juin

Ahn: Max; Altrier: Stoffel; Baschleiden: Reding; Beckerich: Etienne; Binsfeld: Grotz; Bissen: Freitas; Biwisch: Cleesen, Jorge Da Silva; Bleesbruck: Hamen; Bourglinster: Calteux, Weber; Brouch/Wecker: Weiwers; Bürden: Speller; Clervaux: Hoffmann; Consdorf: Mullesch; Dalheim: Linden; Echternach: Scheuer; Ehnen: Leuck, Meyers; Erpeldange/Ettelbruck: Closter; Everlange: Barthelemy, De Lorenzi; Folschette: Schmitz; Gilsdorf: Thinnès; Goesdorf: Salentiny; Grevenmacher: Cimenti, Pereira; Hautbellain: Wagener; Herborn: Krippes; Hesperange: Deby; Holtz: Belche, Pletschette; Holzem: Cardonnel; Huldange: Bertemes; Huttange: Birkel; Kehlen: José; Keispelt: Koch; Lannen: Lisarelli; Larochette: Weiler; Lorentzweiler: Knebel; Luxembourg: Baret, Chopard, Steinmetz; Mecher/Wiltz: Ernst, Goeders, Goetz; Mersch: Antony, Elcheroth; Mertert: Marteling; Mertzig: Petesch;

Niederfeulen: Brachmann; Noertrange: Esch, Spoden, Weinandy; Rambrouch: Scheeck; Redange: Dusemang, Huss, Weidenhaupt; Remich: Baschnagel; Reuland: Prim; Rosport: Werdel; Schiltzberg: Felten; Schwebsange: Krier; Tuntange: Welsch; Vianden: Lopes Martins, Moreira; Weiler/Putscheid: Bastin; Wellenstein: Boden.



Godbrange



Bourglinster

■ Juillet

Berbourg: Fohl; Bergem: Klees; Bigonville: Janes; Biwer: Wagner; Bockholtz: Berkel; Boevange/Attert: Bach, Cler, Fis; Bourglinster: Lambert; Boursdorf: Hoffmann; Clervaux: Muller; Colmar-Berg: Jacobs; Dalheim: Dicken, Fey; Dellen: Braun; Doennange: Faber; Echternach: Schwartz; Elvange/Beckerich: Van der Grift; Eschweiler/Witz: Dolizy; Everlange: Kerger, Mergen, Weimerskirch; Flaxweiler: Meyers; Grevenmacher: Probst; Grosbous . Martins Fernandes, Pletschette; Heffingen: Colbach; Heinerscheid: Dugailliez; Hovelange: Weyer; Kahler: Dondelinger; Lamadeleine: Deville; Larochette: Nogueira; Lenningen: Schons; Liefrange: Beurlet; Luxembourg: Kipgen, Wagener; Manternach: Mehlen; Masseler: Mergen; Ospern: Elcheroth; Perlé: Kirch; Rameldange: Quirin; Remich: Back, Henrion, Krier, Martins de Freitas; Roeser: Reding; Saeul: Putz; Senningen: Dominicy; Sprinkange: Flick; Strassen: Jacoby; Tuntange: Bourg; Wellenstein: Petry; Wilwerwiltz: Meyer; Wintrange: Schumacher

■ Août

Bertrange . Christophory; Bettendorf: Kelders; Dudelange: Reifenberg; Echternach: Plooy, Thill; Eppeldorf: Mathay; Fingig: Egee; Gilsdorf: Infalt; Kayl: Laux, Thommes; Kopstal: De Ridder; Mertzig: Neto Loureiro; Perlé: Pierre; Redange: Van Hee; Saeul: Origer; Septfontaines: Heinrichs, Kronisch

■ Septembre

Aspelt: Gouden ; Bastendorf: Petry; Bettembourg: Bertinelli, Link; Boulaide: Meyers; Bous: Harles; Cessange: Rischard; Colpach-Haut: Goergen; Consdorf: Lauer; Ehnen: Da Silva; Heiderscheid: Hermes; Hinterhasselt: Schanck; Kehlen: Adam; Luxembourg: Arendt, Glesener, Schneidewind; Machtum: Goergen, Muller; Martelange: Lequeux; Medernach: Marcolino; Mersch: Giwer; Munshausen: Keiffer; Noerdange: Ries; Osweiler: Ries, Storck; Reckange/Mersch: Arend; Schifflange: Donven; Tarchamps: Feltz; Troisvierges: Helten; Vianden: Hansen; Wilwerdange: Schroeder.

Ministère de la Culture

■ Octobre

Arsdorf: Jacques; Beaufort: Gaspar, Thinnès; Bettborn: Martiny; Bourglinster: Rozijn, Weis; Christnach: Weber; Clervaux: Wilmes; Colmar-Berg: Liu; Dellen: Steichen; Echternach: Braunert; Gilsdorf: Reuland; Heffingen: Schummer; Heiderscheid: Kirsch; Heisdorf: Binck; Hostert/Niederanven: Wilmes; Hostert/Redange: Kohl; Huldange: Mutsch; Kaundorf: Lorang; Larochette: Ferreira, Gonçalves; Lellig: Storck; Lenningen: Schmit; Luxembourg: De Costa, Klein; Medernach: Federmeyer; Mersch: Costa, Martins Henriques; Reckange/Mess: Wagener; Reichlange: Frieser, Gerekens; Remich: Schweingruber; Troine: Kuhn; Troisvierges: Dos Santos, Merkes; Vianden: Reuter; Wasserbillig: Ginac; Wilwerwiltz: Metz.

■ Novembre

Berg: Battin; Bissen: Rodesch; Burmerange: Thommes; Christnach: Wampach; Colpach-Haut: Saar; Dalheim: Thill; Echternach: Schwartz; Heffingen: Baldwin; Herborn: Wagener; Hosingen: Schweig; Hunsdorf: Ludwig; Huldange: Mutsch; Kaundorf: Kieffer; Kayl: Nunes; Luxembourg: Luci, Sevenig; Mamer: Steil; Perlé: Goebel; Schwebsange: Gerges, Graas; Vianden: Turmes; Waldbillig: Schroeder; Wellenstein: Klückers, Van De Can.

■ Décembre

Basbellain: Arens; Brachtenbach: Steffen; Canach: Welbes; Capellen: Risch; Christnach: Bender; Consdorf: Weydert; Eschdorf: Heitz; Folschette: Klein; Herborn: Wagener; Hesperange: Forette; Luxembourg: Schleich; Noertrange: Weiler; Nothum: Heisbourg; Redange: Clemes.



Beckerich



Hosingen

Lauréats du concours 2001 des meilleures restaurations de maisons particulières :

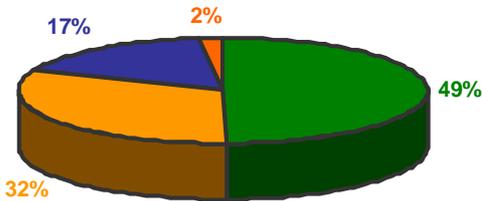
Bechtold
Sänger
Calteux
Roch
Bous
Deloos
Stoos
Heiderscheid
Caves Bernard-Massard
Dahm

Beckerich
Berbourg
Bourglinster
Colmar-Berg
Consdorf
Differdange
Ettelbrück
Godbrange
Grevenmacher
Herborn

Kleyr
Schweig
Wirtz
Zeien
Clemens
Majerus
Penen
Oberweis
Wiltzius

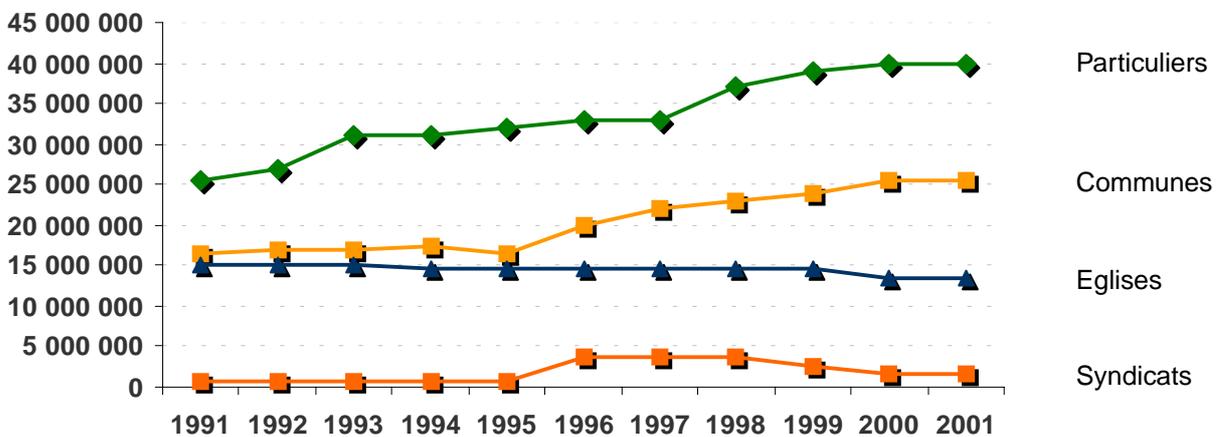
Herborn
Hosingen
Junglinster
Junglinster
Manternach
Mompach
Rodenbourg
Schuttrange
Schwebsange

Budget: répartition des subventions

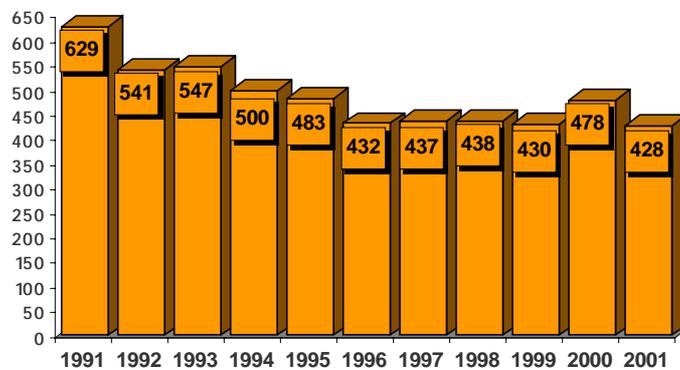


49 %	de subsides aux particuliers	=	40.000.000,-
32 %	de subsides aux communes	=	25.500.000,-
17 %	de subsides aux églises	=	13.500.000,-
2 %	de subsides aux syndicats	=	1.630.000,-

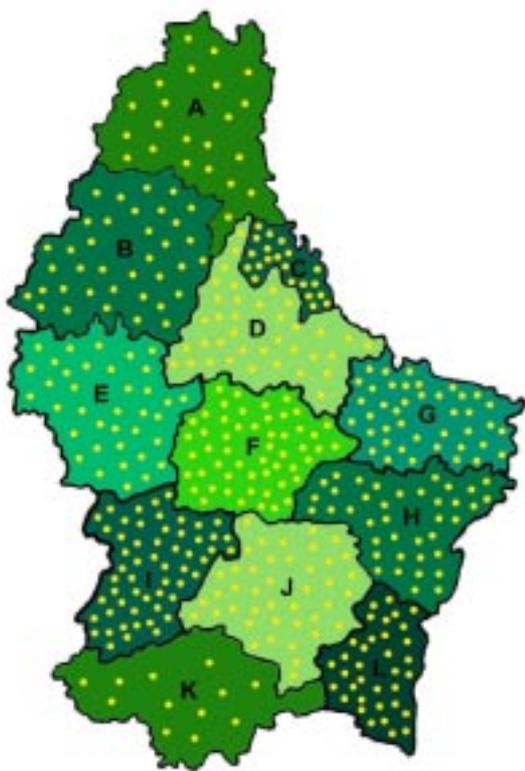
Progression des subventions



Evolution des restaurations privées



ACTIVITES PRIVEES



Cantons de :

A	=	Clervaux	22
B	=	Wiltz	37
C	=	Vianden	21
D	=	Diekirch	38
E	=	Rédange	32
F	=	Mersch	52
G	=	Echternach	41
H	=	Grevenmacher	39
I	=	Capellen	56
J	=	Luxembourg	42
K	=	Esch/Alzette	12
L	=	Remich	36

Restaurations privées **428**

ACTIVITES COMMUNALES

1	=	Heinerscheid
2	=	Wilwerwiltz
3	=	Putscheid
4	=	Diekirch
5	=	Beaufort
6	=	Echternach
7	=	Rosport
8	=	Herborn
9	=	Manternach - Mertert
10	=	Roodt-Syre
11	=	Mensdorf - Vichten
12	=	Remerschen - Schengen
13	=	Dudelange
14	=	Noertzange - Wecker
15	=	Mondercange
16	=	Steinfort
17	=	Hobscheid
18	=	Beckerig
19	=	Boevange - Buschdorf
20	=	Useldange
21	=	Everlange
22	=	Boevange/Attert
23	=	Mersch - Pittange
24	=	Vichten
25	=	Pétange
26	=	Junglinster



Activités dans les communes

(voir carte page précédente)

■ Heinerscheid

Les travaux de restauration de la ferme Cornely, qui recevra dans ses dépendances un marché de produits biologiques, touchent à leur fin. L'aide du Ministère de la Culture, s'est concentrée sur la maison d'habitation qui remonte au 18^e siècle.

■ Wilwerwiltz

Des projets sont en cours pour trouver une nouvelle affectation à la maison Max Goergen. Il n'est pas exclu d'y installer une résidence pour écrivains ou artistes.

■ Putscheid

Des historiens locaux prévoient la signalisation sur dalles de verre, des bâtiments et sites intéressants de leur commune. Une initiative qui mérite le soutien du SSMN.

■ Diekirch

Dans une action concertée avec la commune et le Ministère du Tourisme, le SSMN s'est surtout occupé de la restauration des parties historiques des anciens garages Wagener. Le musée des voitures historiques pourrait éventuellement ouvrir ses portes pendant l'année en cours.

Les mosaïques de l'époque romaine devront trouver un lieu d'exposition adéquat ; il faudra vérifier si le hangar de l'ancienne « Industrie du Bois » ne s'y prête pas.

■ Beaufort

Les travaux de réaménagement des rues et places du village touchent à leur fin et méritent une participation du Ministère de la Culture.

L'éclairage du château est encore à l'étude.

■ Echternach

La maison gothique est restaurée. Elle servira de maison d'hôte du gouvernement à partir du mois de janvier 2002 ; elle est occupée jusqu'à la fin de l'année par des boursiers.

Les travaux de reconstruction partielle de la tour d'angle (Wollefstuurm), située rue des Redoutes, sont achevés. Un toit sera posé en début d'année.

L'itinéraire culturel « Via Epternacensis » connaît un grand succès. Pour la saison touristique, le Musée « Infoforum » près de la villa romaine fera partie intégrante du circuit.

■ Rosport

Les travaux de réaménagement des rues et places du village touchent à leur fin. La Cosimo analysera sous peu le dossier concernant une subvention éventuelle.

■ Herborn

Dans un village très bien conservé, la commune est en train de réaménager les rues et places. Une aide pour les parties éligibles s'impose.

■ Manternach-Mertert (vallée de la Syre)

Dans une action commune avec l'administration des Eaux et Forêts, un viaduc et une écluse ont été restaurés. Actuellement les travaux évoluent autour des vestiges de l'ancien moulin à bois.

L'itinéraire qui est installé est plus amplement décrit dans un guide rédigé par des étudiants de l'université de Trèves.

■ Roodt-Syre

Un hangar en bois, le dernier du genre, situé près de la gare, mérite d'être sauvegardé. Il est prévu de le restaurer et de le louer comme dépôt à une entreprise de la commune.

■ Mensdorf / Vichten / Moulin de Bigonville

Trois maisons de journaliers qui remontent au 19e siècle seront l'objet d'action de sauvetage.

■ Remerschen / Schengen

La commune voudrait relancer l'idée d'un itinéraire le long de la Moselle, ceci plus précisément entre l'embarcadère et la maison de l'Europe (maison Koch). Les plans qui ont été dessinés en 1998 déjà seront à nouveau analysés.

■ Dudelange

La commune prévoit la conservation d'un important château d'eau situé dans une friche industrielle. Une partie de ces travaux sera prise en charge par le SSMN.

Une chapelle des années 60, très typique pour cette période, se trouve dans le voisinage. La paroisse prévoit de la céder à la commune qui envisage d'y installer un centre sociétair. La substance en mauvais état mérite une aide substantielle de la part de l'Etat.

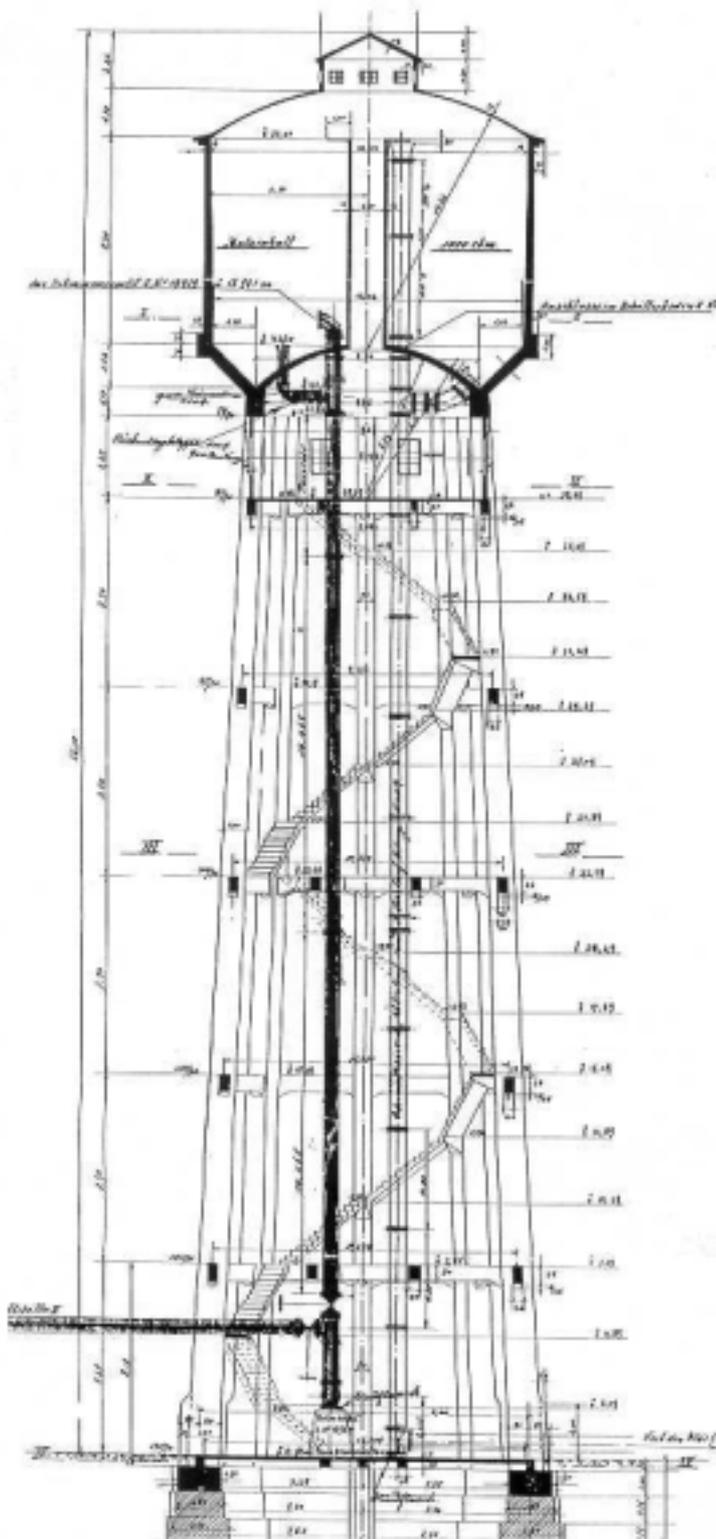
Les pouvoirs locaux invitent le SSMN à consolider aussi les murs en mauvais état du château médiéval. Ils proposent de prévoir une salle dans la chapelle située sur le même plateau.

■ Noertzange et Wecker

La direction des CFL envisage de céder les deux gares au Ministère de la Culture. On analysera si les bâtiments se prêtent, après transformation, comme logements pour étudiants-boursiers.

■ Mondercange

La maison Steichen, domaine de la commune sera l'objet d'une action de sauvetage. Dans une première étape, l'Etat fera installer un nouveau toit.



Le château d'eau à Dudelange

■ **Steinfort**

Les travaux de mise en valeur du mirador de l'ancienne usine Collart commenceront au cours de l'année 2002.

■ **Hobscheid / Eischen**

Le pont de l'ancienne ligne de chemin de fer située entre les deux villages est en train d'être restaurée par l'administration des Ponts et Chaussées. La commune envisage de l'éclairer pour le mettre mieux en valeur. Une aide s'impose.

■ **Beckerich**

Les plans pour la mise en valeur de l'ancien moulin qui trouvera une nouvelle affectation pour les besoins de la commune seront présentés sous peu à la Cosimo qui proposera une contribution.

■ **Boevange / Buschdorf**

Au début de l'année 2002, le SSMN fera poser un nouveau toit sur la maison Ollinger, dans laquelle la commune prévoit d'installer une crèche.

■ **Useldange**

L'ancienne maison communale recevra à partir de l'automne 2002, des salles de classe et de réunion tandis que l'administration communale s'installera dans le nouveau château pour un loyer mensuel de 20.000 francs qu'elle versera à l'Etat. En même temps elle envisage de dépenser 8,8 millions de francs pour rénover et meubler des différentes salles. Une chambre du nouveau château est réservée pour recevoir un programme audio tactile qui fera partie de l'itinéraire pour handicapés de la vue.

■ **Everlange**

Dans une action de sauvetage du château, la substance historique a pu être consolidée en 2001. En 2002, il est prévu d'apporter un renforcement sous forme de micro-pieux pour stabiliser les fondations.

■ **Boevange / Attert**

Dans le cadre du réaménagement de la rue principale la commune prévoit la mise en valeur d'un lavoir abandonné depuis les années 60.

Le SSMN s'occupe avec un architecte des plans et participera à la restauration.

■ **Mersch / Pittange**

Les travaux de restauration du «Hiirdenhäus» sont achevés. La commune pourra y faire fonctionner des programmes socioculturels dans un proche avenir.

■ **Vichten**

L'administration communale est à présent installée dans l'ancien presbytère et une copie de la fameuse mosaïque est exposée sous un abri adjacent.

■ **Junglinster**

La commune vient d'acheter la ferme Klassen qui remonte au 18e siècle. On envisage de la restaurer suivant les règles de l'art et d'y aménager l'administration communale.

■ **Pétange**

La commune envisage de transformer le moulin de Waxweiler en un centre culturel et sociétaire ; une ambition entreprise qui mérite le soutien du Ministère de la Culture. Les plans étant dressés, le chantier pourra démarrer cette année-ci encore. Notons qu'une cage à escalier moderne s'impose dans un bâtiment où la communication verticale subsiste sous une forme primitive voire dangereuse.

Commission des Sites et Monuments

Pendant l'exercice 2001, la Commission des Sites et Monuments Nationaux s'est réunie :

- 8 fois en réunion plénière
- 5 fois groupe restreint de coordination
- 4 fois en groupe «bâtiments religieux»
- 5 fois en groupe «publicités».

En réunion plénière, la Commission a traité 95 dossiers. Ces dossiers concernaient dans 66 cas des objets pour lesquels une mesure de protection spéciale a été proposée conformément à la loi du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux. Dans le cadre de ses attributions, la Commission réunie en plénière a effectué 8 visites des lieux.

Le groupe restreint de coordination a évacué 93 dossiers. Parmi ces dossiers, 75 ont abouti à une promesse de subside, 12 à une autorisation de transformation de moindre envergure d'un objet protégé, tandis que 10 dossiers (demandes de subside) ont reçu une réponse négative (le total dépasse le nombre de 93 parce que dans les deux premières catégories, il y a eu double emploi pour un certain nombre de dossiers). Le groupe restreint de coordination a effectué deux visites des lieux.

Le groupe de travail «bâtiments religieux» s'est réuni 4 fois pour évacuer 67 dossiers, dont 62 ont abouti à une promesse de subside; 5 demandes de subside ont reçu une réponse négative.

Le secrétariat de la Commission des Sites et Monuments Nationaux a instruit et évacué, ensemble avec le Service des Sites et Monuments Nationaux, 36 demandes de subside relatives à l'installation d'un éclairage de style dans les anciens noyaux des localités.

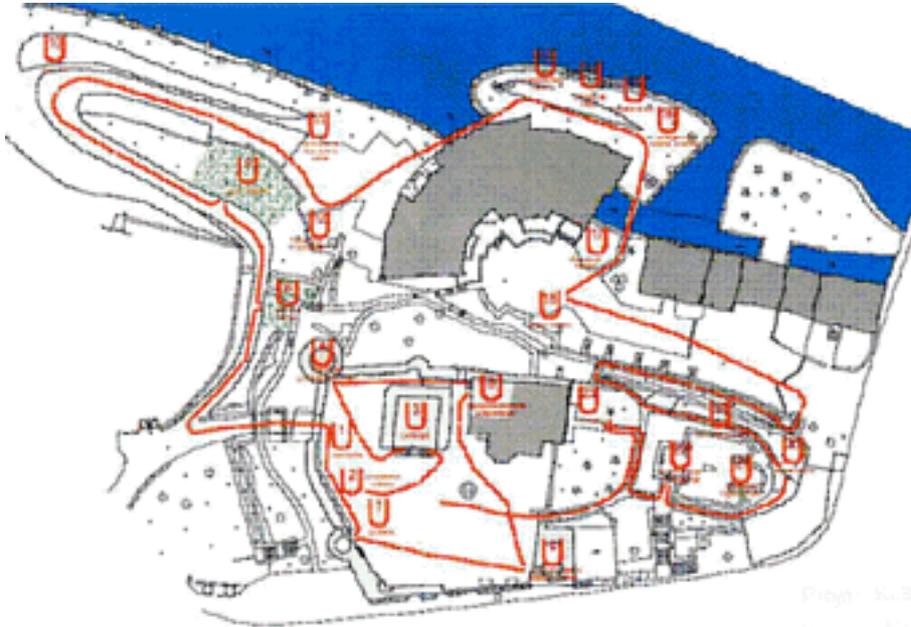
Sur base des dossiers traités en 2001 ainsi que pendant les exercices antérieurs, des subsides pour un montant total de 40.000 euros seront liquidés en faveur d'associations sans but lucratif. En faveur des communes et syndicats de communes, les paiements atteindront la somme de près de 632.100 euros, tandis que des subsides pour un montant avoisinant la somme de 334.000 euros seront liquidés en faveur des fabriques d'églises (les montants exacts ne peuvent être arrêtés qu'à la clôture de la période des paiements).

Le groupe de travail «publicités» a traité 107 dossiers demandant, en matière de publicité, une dérogation suivant l'article 9 du règlement grand-ducal du 4 juin 1984 concernant l'exécution de l'article 37 et ss. de la prédite loi du 18 juillet 1983. 67 dossiers ont été avisés favorablement, 33 ont reçu un avis négatif, 7 restent en suspens. Le secrétariat s'est déplacé à maintes reprises pour des visites de contrôle ou d'investigation.

Le groupe travail «publicité» surveille la mise en place des enseignes autorisées et intervient, ensemble avec les autorités communales et les forces de l'ordre compétentes, contre les mises en place illicites.

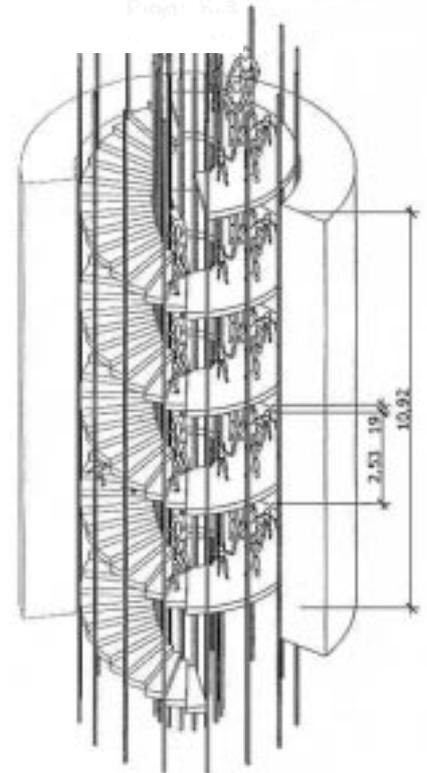
Itinéraire pour handicapés de la vue à Useldange

Invité par l'autorité supérieure à réaliser un projet qui tiendrait compte des contraintes auxquelles sont soumis les handicapés de la vue, le SSMN a élaboré un circuit dans le centre du village d'Useldange où la topographie, mais surtout l'intérêt historique ouvrent des perspectives pour un projet très complexe.



L'itinéraire qui prend son départ dans la cour du château évoluera de la façon suivante:

- 1 présentation générale,
- 2 plan du château,
- 3 histoire du village dans le donjon,
- 4 les quatre saisons suivant les miniatures Da Costa dans la tour ronde,
- 5 spectacle audio tactile dans une salle du nouveau château
- 6 la musique au Moyen Âge, auditions au choix
- 7 la peur de l'an 1000, un mythe ?
- 8 petit jardin, les épices au Moyen Âge
- 9 le jardin du village
- 10 répliques de calvaires ; étude des styles
- 11 faune et flore dans la vallée de l'Attert
- 12 parolodrome avec des poèmes de Tit Schroeder
- 13 les poissons de l'Attert
- 14 les eaux de la même rivière
- 15 trois métiers le long de l'eau : le forgeron, le meunier, le tanneur
- 16 la turbine produisant de l'électricité
- 17 la géologie de la région et les couleurs des façades
- 18 plans historiques du village, Ferraris, etc.
- 19 les plantes dans les murs
- 20 plans de l'ancienne église
- 21 maquette de la même église
- 22 la vie religieuse au Moyen Âge
- 23 le cimetière du village, croix du 17e au 19e s.



Tour ronde dans laquelle seront traitées les 4 saisons suivant des miniatures du Moyen Âge

L'itinéraire s'inscrit dans la campagne Francia Media qui traite les 10, 11, et 12e siècles. Useldange est cité pour la première fois en 1067.

DIVERS

I. Les dimensions d'une politique de sauvegarde du patrimoine fortifié

Conformément à la loi du 12 août 1993 relative à la restauration et à la mise en valeur d'une partie de la forteresse de Luxembourg, le Service des Sites et monuments s'est attaché à poursuivre les travaux de conservation et de restauration du patrimoine fortifié du XVII^e et du XVIII^e siècles.

Rappelons que ces travaux s'articulent dans un esprit pédagogique, scientifique et historique visant à développer l'architecture historique et le tourisme culturel. Si l'on tient compte des actions de valorisation patrimoniale engagées depuis une dizaine d'année maintenant dans la ville de Luxembourg, force est de constater qu'elles ont exercé un indéniable pouvoir de séduction auprès du tourisme international. Plus encore qu'un simple pouvoir d'attraction, le phénomène de patrimoine touristique doit être analysé et compris en termes de valeur ajoutée, de retombées économiques et d'image de marque dans la promotion de la ville.

Autrement dit, la vitrine que représente aujourd'hui le patrimoine fortifié pour Luxembourg, dans sa dimension de patrimoine Mondial de l'UNESCO mais aussi d'itinéraire culturel exemplaire du Conseil de l'Europe, ont contribué à labelliser la ville en tant que capitale européenne d'accueil de qualité.

Cette marque de reconnaissance qui chaque année se manifeste à travers des études de fréquentation des itinéraires culturels, 90 % des personnes interrogées sur les circuits ont répondu être «satisfait» voir «très satisfait» des parcours pédagogiques, témoigne également de l'acceptation du sens et du principe de découverte du patrimoine fortifié.

En résumé, l'attribution d'une dimension humaine et touristique aux œuvres architecturales tout en conservant l'authenticité et la force historique des sites vise un triple objectif :

- 1) Redonner un sens au patrimoine afin de l'interpréter à sa juste valeur historique.
- 2) Comprendre le message intrinsèque de ces héritages culturels dans la construction de notre identité.
- 3) Développer une offre culturelle de grande notoriété susceptible de créer une dynamique d'impact pour le Grand-duché de Luxembourg.

II. Les activités de mises en valeur de la forteresse

Dans le cadre des travaux de l'année 2001 en matière de conservation et de valorisation du patrimoine fortifié de la ville de Luxembourg, plusieurs activités ont été engagées :

Sites du Pfaffenthal

- Dégagement de la liaison entre la tour des Bons Malades et le fossé du Fort Niedergrünwald
- Reconstruction du mur historique d'escarpe et de contrescarpe du fossé du Fort Niedergrünwald.
- Aménagement de la pelouse dans le fossé de la tour d'Eich

Site du Niedergrünwald

- Assainissement extérieur du réduit du Niedergrünwald, coté falaise.
- Restauration intérieure partielle du réduit du Niedergrünwald : mur d'embrasures à fusil, fossé, mur de flanquement du fort, etc.
- Aménagement des alentours du réduit : épaulement en gazon, chemin d'accès.
- Entretien des espaces de verdure : coupe et taille de la végétation

Site de l'Obergrünwald

- Excavation et restauration partielle du bastion gauche de l'ouvrage à cornes Obergrünwald.
- Finition du muret supérieur du ravelin.
- Rénovation de la courtine entre les deux bastions selon la Charte de Venise.
- Installation des pierres d'escaliers. Escaliers situés de part et d'autre de l'entrée de l'ouvrage à cornes.
- Elévation partielle des murs du corps de garde

Site du Thüngen et Musée de la Forteresse

- Coffrage et aménagement du premier étage du fort Thüngen.
- Aménagement de la sortie de secours.
- Installation des fondations de l'ascenseur.
- Aménagement de la pièce technique pour les appareils de sonorisation.
- Installation de panneaux didactiques dans la galerie souterraine vers l'enveloppe.
- Aménagement d'une sonorisation et d'un éclairage dans la galerie souterraine vers l'enveloppe, dans l'orillon souterrain gauche vers la sortie de secours et dans la caponnière.

Projet ad hoc

- Programme du spectacle audiovisuel de la tour des Bons Malades.
- Réalisation d'un film audiovisuel de la tour des Bons Malades.
- Continuation de la réalisation du guide historique du circuit Vauban.
- Recherches historiques.
- Développement du programme muséologique.
- Travaux sur la création d'une plate-forme informatique de présentation du patrimoine européenne HEREIN II Conseil de l'Europe.
- Recherche d'une exploitation en réseau du patrimoine fortifié - NWE - Interreg III - Hertogenbosch.
- Réalisation d'un projet de loi sur l'extension de l'itinéraire culturel Vauban.
- Réalisation d'un exposé des motifs du parc du jardin des Trois Glands.

